

steps

Мультикультурна газета для сусідської
єдності в районі Ідштайн



Випуск No 5, Може 2023 року

український переклад

Стисло - Огляд змісту

(номери сторінок відносяться до німецького друкованого видання)

steps No. 5 – наші історії

- ▶ Обкладинка: Історія успіху водія автобуса
- ▶ Репортаж: Україна, Сирія, Іран, Судан
- ▶ Коментар: Напади на рятувальників
- ▶ Історія: Паульскірхе - народження німецької демократії
- ▶ Суспільство: олерантність - значення, можливості та межі
- ▶ Волонтери: Сусідська допомога в Ідштайні
- ▶ Здоров'я: Профілактика раку шийки матки
- ▶ Робота та навчання: нові курси для жінок
- ▶ steps для дітей
- ▶ Поради: Фінансова допомога від держави
- ▶ Новини, події та інше
- ▶ Знання: Обов'язки ландрата та ландкрайсу
- ▶ Кулінарія: Сланичі страви з Беніну
- ▶ Гумор: Жарти можуть бути філософськими
- ▶ Загадки про сходинки

Imprint

steps

Multicultural magazine for neighbourly togetherness
for immigrants and all of us in Idsteiner Land and the surrounding area

V.i.S.d.P. and publisher:

Executive Board of Flüchtlings- und Integrationshilfe Idstein e.V. (FHI e.V.),
VR 6984 (AG Wiesbaden), tax number 004 250 58267
Ferdinand-Abt-Str. 1, 65510 Idstein, represented by Monika Wolff.
www.fluechtlingshilfe-idstein-ev.de, e-mail: fluechtlingshilfeidstein@gmx.de

Editorial & design: Editorial & Layout: Ahmad Aldahik (aa), Steffi Bobrowski (sbo), Hans-Peter Buscher (hpb), Hans-Peter Röther (hprö)

E-mail: redaktion@steps-fhi-ev.de, Website: steps-fhi-ev.de

Photos: All pictures not marked separately with source reference © steps

Illustrations: Steffi Bobrowski

Printing: VRM Service GmbH & Co. KG, Erich-Dombrowski-Str. 2, 55127 Mainz, Germany

Circulation: 6,540 copies



Сторінка 1-3 / Головний сюжет:

Історія успіху водія автобуса

- ▶ Фазель Хайдарі з Афганістану успішно пройшов навчання водія автобуса.
- ▶ Він їздить для DB Regio Bus Mitte на маршрутах RTV в районі Райнгау-Таунус
- ▶ Вперше існує пряме сполучення з Ідштайна через Бад-Швальбах до Ельтвіля.
- ▶ Автобусні компанії шукають більше працівників, а також пропонують навчання....

Сторінка 4-6 / Репортаж: Україна,

Україна: Репортаж Вікторії, записаний на основі розповіді Сніжани, дружини морського прикордонника, який протягом 3 місяців зі своїми побратимами відважно захищав оточене місто Маріуполь та продовжував тримати оборону на заводі Азовсталь.

Звідти, загалом, у полон потрапили 2500 військових, у тому числі й морські прикордонники. Лише мала частина з них була звільнена. Наразі рідні полонених не мають про них жодної звістки.

>> Повний переклад цієї статті можна знайти на сторінці 5.

▶ Сирія: Ідліб після землетрусу

Короткий звіт про стан справ.

▶ Іран: Солідарність з жінками

Німецька письменниця і сатирик Сара Босетті піднімає до нас дзеркало і висловлює свою солідарність з жінками Ірану за допомогою поезії, що спонукає до роздумів.

▶ Судан: Заклик про допомогу

Боротьба за владу викликає нову хвилю біженців.

Сторінка 7 – 8 / Коментар:

Напади на рятувальників і поліцію

- ▶ Деякі коментарі щодо посилення нападів на рятувальні сили та сили втручання та їх причини.
- ▶ Думки щодо нападів на рятувальників та поліцію.

Що для мене означає демократія?

Деякі мігранти відповіли нам на це питання з минулого номера.

Сторінка 9 / Історія

Паульскірхе у Франкфурті-на-Майні

▶ Паульскірхе - це... будівля, побудована як церква в центрі Франкфурта. Будівництво почалося в 1789 році, і після багатьох перерв і нерелігійних тимчасових цілей воно використовувалося протестантською церквою як місце поклоніння з ▶ Paulskirche була... після революції 1848 року вона була резиденцією Національних зборів - першого німецького парламенту. ▶ Paulskirche була... після революції 1848 року вона була резиденцією Національних зборів - першого німецького парламенту.

▶ Сьогодні Paulskirche - це... великий простір для святкових масових подій у місті, штаті та федеральній республіці.

▶ Сьогодні Паульскірхе є... центральним меморіалом демократичного розвитку Німеччини та частини Європи.

Сторінка 10 – 12 / Волонтери: Пожежники та навчальні наставники

Толерантність

▶ Бути толерантним означає терпимо ставитися до чогось, чого не схвалюєш. Для того, щоб бути толерантними до мігрантів, ми повинні уважно вивчити особливості, звичаї чи обряди, про які йде мова. Ми повинні чітко усвідомлювати, що ми повинні вважати добрим, прийнятним чи неприйнятним. Багато речей, які ми приймаємо через незнання, ми можемо згодом прийняти, інші ми повинні продовжувати терпіти, а ще інші ми повинні повністю відкинути. Ми повинні чітко усвідомлювати, де проходять червоні лінії. Толерантність вимагає певних зусиль з нашого боку.

„Culture check-in“

- ▶ Що добре, а що погано у спілкуванні один з одним?
- ▶ Важливі для мирного співіснування: повага, чесність/порядність і відповідальність.

Сторінка 13 / Волонтери:

Сусідство допомагає Idstein e.V. - покоління одне для одного

- ▶ Права асоціації у складі Беате Мелішко, Фрітьофа Шюсслера, Сілке Борер, Хани Малек і Регіни Йоганнес звітує про діяльність асоціації та її членів в Ідштайні та околицях.
- ▶ Учасники, які потребують підтримки в повсякденному житті, отримують її від інших учасників. Також є спільна пропозиція соціального обміну.
- ▶ Стати учасником може кожен!

... і репетитори Ідштайн ...

- ▶ все ще шукають підкріплення для репетиторства студентів. Кому ще цікаво?

Сторінка 14 / Здоров'я:

Рак шийки матки викликається вірусом (ВПЛ) і передається статевим шляхом, причому носіями є чоловіки. Не у кожній інфікованій жінки розвивається такий рак. Найкращою профілактикою є вакцинація проти ВПЛ. Дівчаткам і хлопчикам обов'язково потрібно робити щеплення в ранньому віці. Інфіковані жінки повинні регулярно проходити обстеження. Медичні страхові компанії (наприклад, АОК, Techniker) зазвичай покривають витрати. Жінки з країн, що розвиваються, дуже часто інфіковані, не знаючи про це, і мають підвищений ризик розвитку карциноми шийки матки. Вони повинні проходити щорічний огляд.

Сторінка 15 / Робочі місця та навчання

Навчання для жінок

- ▶ Звіт про діяльність жінок, що виступають, та нові курси
- ▶ Курси доступні в Ідштайні, Бад-Швальбаху, Вальдемсі та Гайзенхаймі. Якщо ви бажаєте почати зараз, зв'яжіться з Ілдіко Шелеч (курси для *Frauen kommen weiter*) або Керстін Реймерс (щодо комп'ютерних курсів).
- ▶ Залишилось декілька місць! Новий розклад курсів починається у вересні відразу після літніх канікул.

Сторінка 16 / steps для дітей

Сторінка для дітей

- ▶ Звідки береться електроенергія?
Нова дитяча книга пояснює, як генерується наша енергія.
- ▶ Інтерв'ю з Азізул з Афганістану, який показує нам картини, які сам намалював.

Сторінка 17 / Паперова країна, частина 4

Поради: Підтримка сім'ї від держави, як і куди звертатися оформити

- ▶ Пояснення державної допомоги сім'ї: допомога на дітей, допомога на дітей, житлова допомога та батьківська допомога та як їх отримати
- ▶ Ви отримали нагадування? Що потрібно знати, щоб уникнути високих прострочених штрафів

Сторінки 18 - 19 / steps Новини та знання

- ▶ Багатонаціональна жіноча спортивна група на телебаченні Ідштайн
- ▶ Прибирання, копання та посадка: Початок сезону в Інтеграційному саду в Ідштайні
- ▶ Святкування закінчення Рамадану з великою вечіркою для всіх в Інтеграційному саду FHI
- ▶ Крок за кроком пояснює: Що робить "ландрат"?
- ▶ Мретеаб представляє свою рідну країну.

Сторінка 20 – 21 / steps кулінарні: Бенін

Бенін - Смачний із Західної Африки

- ▶ Міжнародні кулінарні заходи є проектом Taunussteiner Bürgerstiftung.
- ▶ У березні Малік Кора та Лоренте представили кухню рідного Беніну.
- ▶ Африканські, бразильські та французькі кулінарні традиції вплинули на страви країни.
- ▶ Основним і поширеним гарніром є батат з високим вмістом білка, який відварюють і їдять у вигляді розтертої твердої каші.
- ▶ Разом із десятком учасників вони приготували меню з чотирьох страв бенінської кухні.
- ▶ Малік і Лоренте приїхали до Німеччини в рамках федеральної волонтерської служби та працюють у будинку престарілих у Таунусштайні. В інтерв'ю Малік і Лоренте розповідають, чому вони приїхали до Німеччини.

Сторінка 22 / сходинок Гумор

Гумор і філософія

- ▶ Це про "Philowitzie" - жарти з тонкими штрихами.

Стор. 23 / steps арабській

Короткий зміст на арабській мові

Стор. 24 / steps Загадка

Кросворд:

Цього разу про зоологію. Нижче ви знову знайдете всі запитання. Якщо відповідь правильна, літери в кольорових клітинках сформують відповідь, яка цього разу містить пораду для дозвілля.

Розважайтеся!

Ось повний переклад статті про героїв Маріуполя (друковане видання, сторінка 4)

Війна Росії проти України. Доля морських прикордонників

Сніжана розповідає про долю маріупольських морських прикордонників, про що написала Вікторія

Репортаж Сніжани, дружини морського прикордонника, який разом зі своїми колегами протягом трьох місяців мужньо захищав обложене місто Маріуполь та утримував оборону комбінату "Азовсталь".

Звіди в полон потрапили загалом 2 500 солдатів, у тому числі морські піхотинці. Лише невелика частина з них була звільнена. Наразі родичі полонених не мають про них жодних звісток.

Якщо пекло існує, то воно з'явилося у Маріуполі. Росія доклала всіх зусиль, щоб стерти палаюче вогнем місто з обличчя землі.

У середині квітня 2022 року хлопці 23 загону морської охорони під ворожими обстрілами прорвалися на територію металургійного заводу Азовсталь, де далі вели оборону.

Азовсталь назавжди вийде у світову історію як найкривавіший форпост оборони. Голод, холод, відсутність води, ліків, сну через безперервні бомбардування з усіх видів артилерії, кораблів, літаків - все це потрібно було пережити нашим близьким. Більшість хлопців відчували безвихідь, усвідомлюючи, що кожен день може стати останнім, прощалися зі своїми рідними. Незважаючи на всі складнощі, вони стояли до кінця, вони робили неможливе, тримаючи оборону Маріуполя в повному оточенні російськими угрупованнями протягом 82 днів. Морські прикордонники стояли пліч-о-пліч поряд з іншими захисниками міста. Але багато з них, нажаль, загинули на полі бою... За наказом вищого військового командування припинити оборону міста, наші чоловіки та інші військові підрозділи були "евакуйовані" з території заводу "Азовсталь" у період з 16 по 20 травня 2022 року в полон, де також вже були інші прикордонники, взяті у полон раніше.

Всього вийшло більше 2500 військових в обмін на те, що вони повернуться додому живими. Але це був черговий обман зі сторони представників російської влади. Наразі ніхто не може відповісти нам на питання: як наші хлопці почуваються, що їдять, де саме перебувають та інше.

У полоні є поранені хлопці, їм необхідне хірургічне втручання. Нам нічого не відомо про стан їхнього здоров'я. Усім, без винятку, потрібна кваліфікована медична та психологічна допомога! Ми, сім'ї військових, уже не знаємо куди звертатись, щоб нас почули й повернули наших героїв додому живими. Дружини, дітки, батьки, сестри чекають на своїх героїв вдома. Ми засинаємо і просинаємося з однією лиш думкою: "Як вони там? Чи є в них що їсти, пити? Чи не хворіють?" І молимося... Молимося про те, щоб вони не втратили віру, не впали духом, щоб тримались і мали терпіння, щоб швидше ми їх змогли обійняти та притулитись до їхнього мужнього плеча. Кожна дитина зі сльозами в очах питає: "Коли мій тато повернеться додому?"

Є дітки, котрі тільки народилися і ще жодного разу не бачили своїх мужніх татусів...

У кожного з воїнів були плани на майбутнє. Хтось мріяв одружитися, хтось мріяв про майбутніх дітей, онуків... Мрій було багато.

А всі ми мріємо про одне - про скорішу зустріч із нашими героями!

Нажаль, після довготривалих перемовин з російськими злочинними урядовцями та військовими головами лише малу частину полонених було повернено додому.

Ми благаємо не забувати про наших прикордонників, їх дуже чекають рідні!